

高中英语词汇教学中的文化导入与语义理解探究

曾俊美

(江西省丰城九中 江西 丰城 331100)

[摘要] 造成中英文化语义差异的原因有很多种,包括生活环境、思维模式、风俗习惯、信仰和文学作品、历史事件以及民间传说方面的差异。因此在进行英语词汇教学时,可结合实际情况分别采用直接讲解、对比分析、情境创设和合作探究等方法进行文化导入,促进英语词汇教学,增加学生对语义文化的理解。

[关键词] 高中英语; 词汇教学; 文化导入; 语义理解

一、直接讲解法

词汇教学中最常用的方法就是直接讲解法,老师对对英语教材中的涉及到语言文化的地方进行直接解释和说明,对英语词汇所代表的某种特定社会内涵向学生进行阐释。一般英语教材里包含着具有特定文化内涵的词汇,教师可结合教材,向学生介绍词汇演变而来的历史文化背景以及现代蕴意。如“in the black”与“in the red”因为西方人记账时分别用黑色笔记录赚钱部分,用红色笔记录亏本部分,所以有相反的词语涵义,这样一来学生就能理解其中的词汇文化蕴意了。又如“a white elephant”的文化蕴意,老师可向学生介绍饲养白象让人倾家荡产的泰国典故,他们就会自然而然明白该习语指的是昂贵而无用的东西,并激发他们的英语学习兴趣。

二、对比分析法

一般来说高中生对汉语和英语背后的文化共性认识更清楚,缺乏对文化差异的认知。心理学研究发现,学生对于陌生的事物的认知兴趣和能力都非常强。因此老师在进行文化导入时可以刻意突出文化差异。如“红茶”在英文中为什么不是用“red tea”来表示,而是使用“black tea”来表示的呢?这背后和东西方文化对事物的认识角度不同有关,西方文化里会侧重干茶颜色来描述红茶,而中国人往往是从泡茶颜色的角度描述红茶。经过这样解释,学生对于词汇背后蕴含的有趣的文化差异就更感兴趣了。又如“white Christmas”这个词语背后蕴含着丰富的文化内涵,老师可以向学生解释该词语在英美等北半球国家可以解释为“下雪的圣诞节”,在北半球,圣诞节正值白雪皑皑的冬季;而在澳大利亚新西兰等南半球国家则不会有圣诞节下雪的感觉,因为同样是冬天,由于地处南半球,澳大利亚正处于炎热的夏季,那里的圣诞节应该是阳光灿烂、天空蔚蓝、人们在沙滩休闲的情形,同样是圣诞节,然而不同的国家对假期的理解是不同的。同时老师还可以拓展延伸,将圣诞节与春节作一个文化比较,让学生在对比中认知到两个不同的节日也有着许多相似的节日元素,如“家庭团圆聚餐”、“大家都有个休闲的长假”。在经过老师对词汇进行恰当的文化导入和拓展延伸以后,学生对词汇背后的文化意义有更深刻和直观的了解。由此可见,对比分析法能有效激发学生的跨文化认知兴趣,提升他们对词汇文化和语义的理解能力,促进英语词汇教学效果的提高。

三、情境创设法

情境创设法主要是指教师在教授英语词汇时通过创设特定的词汇语境来加深学生对词汇的文化意义理解。一般情境教学法主要适用于习语的教授,这需要老师创设合适的习语语境帮助学生掌握目标词汇。如老师在讲授英语习语“a black sheep”时,可以给学生创设如下语境:“Uncle Joe is the black sheep in the family. Instead of getting a job, all he does is drink too much, gamble away any money he gets and chase after women”(乔叔叔是一个败家子。他不但不去工作,反而成天酗酒,赌光了身上所有的钱,还老是去风月场所。)在这种有一定的丰富的语境中,学生能通过语境中败家子的具体形象而强化对a black sheep的内涵的认知。

四、合作探究法

英语教学对合作探究法的运用主要体现在探究活动上,教师指导学生成立学习小组,学习小组有明确的分工,各小组通过查找并整合英语资料,以手抄报、小组课前发言或者学习报告等形式开辟课外英语探究天地。小组探究活动可以有效提高学生对英语文化资料的收集、整理和探究的能力,激发他们跨文化的学习兴趣,提升他们的综合文化素养。如老师可让学生探究某些蕴有文化因素的主题,例如我国的中医在国内很受欢迎,然而在国外的中医为什么会受到欧盟的调查,并让同学们从中探究背后的文化原因,学生们从中西医的文化角度探究其中的原因。同学们在文化探究过程中,在提高探究问题能力的同时也增加文化差异的知识和素养,培养了他们对英语的学习兴趣。同时老师还可以鼓励学生分组合作收集具有不同文化蕴意的色彩习语,并在课前的daily report上在班上展示,小组之间还可以进行习语交流和互动,既增加了他们的习语的文化知识,也提升了他们的小组合作能力。

五、错误甄别法

虽然英文词汇中蕴有丰富多彩的文化内涵,然后色彩词汇也往往会给英文学习者带来诸多困惑和误解。由于缺乏对词汇的文化背景和语言环境的足够认知和了解,学习者往往感受到词汇学习的困难和挫折感。为了有效克服学生对词汇文化陌生的状况,老师可以尝试采用文化错误甄别法来增加学生对词汇文化涵义的敏感度。如有的英语学习者会在造句时用“red beans”来表示“红豆”,老师可以借用这个文化错误来分析东西方的词汇文化涵义差异。汉语文化认为红豆代表对人的相思之情;然而在西方文化中红豆却有愚笨之意:伊索寓言中的主人公犯了用长子权换取廉价的红豆汤的错误。学生在了解该词汇背后的文化蕴意后就会加深对英语词汇的文化敏感度,每当遇到陌生的英语习语或者词汇后都会有意识地去探究背后的文化背景。

六、结语

高中英语词汇的学习需要教师引导学生对词汇文化进行了解,加深对词汇语义的理解,从而提高英语词汇学习的效率。而老师在课堂可分别通过直接讲解法、对比分析法、情境创设法、合作探究法和错误甄别法来引导学生加强英语文化的认知和了解,当然课堂学习并不能满足学生对英语文化的认知需求,老师还可以积极倡导学生多通过课外阅读、英文书籍杂志、上网阅读浏览外文作品、听英文歌、看英文电影等多种形式拓展英语文化。最终在加强学生对英文文化和语义理解的基础上,有效提升英文词汇学习效果。

参考文献

- [1] 浅谈汉语词汇对英语语言文化的影响[J]. 孙毓蓉. 陕西教育(高教版). 2011(03)
- [2] 跨文化交际理论从欧洲中心到多中心演进探析[J]. 戴晓东. 学术研究. 2011(03)
- [3] 认知理论在高中英语词汇教学中的应用[J]. 黄引. 成功(教育). 2008(07)